
THE CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES
ACT
(C.C.S.M. c. C301)

**Credit Unions and Caisses Populaires
Regulation, amendment**

Regulation 219/2002
Registered December 16, 2002

Manitoba Regulation 361/87 amended
**1 The Credit Unions and
Caisses Populaires Regulation, Manitoba
Regulation 361/87, is amended by this
regulation.**

2 Section 1 is amended

**(a) by replacing the definition "eligible
corporation" with the following:**

"eligible corporation" means a corporation that
is

- (a) a bank,
- (b) a loan corporation,
- (c) an insurance corporation,
- (d) a trust corporation,
- (e) a deposit corporation,
- (f) a securities broker,
- (g) a securities underwriter,
- (h) a factoring corporation,
- (i) a financial leasing corporation,

LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES
CREDIT UNIONS
(c. C301 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
caisses populaires et les credit unions**

Règlement 219/2002
Date d'enregistrement : le 16 décembre 2002

Modification du R.M. 361/87
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les caisses populaires et les
credit unions, R.M. 361/87.**

2 L'article 1 est modifié :

**a) par substitution, à la définition de
« corporation admissible », de ce qui suit :**

« corporation admissible » Corporation qui est :

- a) une banque;
- b) une corporation de prêt;
- c) une corporation d'assurance;
- d) une corporation de fiducie;
- e) une corporation de dépôt;
- f) un courtier en valeurs mobilières;
- g) un preneur ferme;
- h) une corporation d'affacturage;
- i) une corporation de crédit-bail;

(j) an information services corporation,

(k) an investment counsellor,

(l) a portfolio manager,

(m) a mutual fund distributor,

(n) a real property broker, or

(o) another corporation approved by the Registrar; (« corporation admissible »)

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

"common-law partner" of a person means a person, who not being married to the other person is cohabiting with him or her in a conjugal relationship of some permanence; (« conjoint de fait »)

3 Subsection 4(2) of the English version is amended by striking out ""LIMITEE"" and substituting ""LIMITÉE"".

4 Section 5 is amended by repealing clause (a).

5 Section 5.1 is replaced with the following:

Registered office

5.1(1) A credit union shall not amend its articles to change the location of its registered office until the proposed change is approved by the guarantee corporation.

5.1(2) A credit union shall not change the address of its registered office within the location specified in its articles until the proposed change is approved by

(a) the guarantee corporation; and

(b) a resolution of the credit union's members.

j) une corporation d'information;

k) un conseiller en placement;

l) un gestionnaire de portefeuille;

m) un courtier en fonds mutuels;

n) un courtier en biens réels;

o) une autre corporation approuvée par le registraire. ("eligible corporation")

b) par adjonction, en ordre alphabétique, de la définition qui suit :

« **conjoint de fait** » Personne qui vit dans une relation maritale d'une certaine permanence avec une autre personne sans être mariée avec elle. ("common-law partner")

3 Le paragraphe 4(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « "LIMITEE" », de « "LIMITÉE" ».

4 L'alinéa 5a) est abrogé.

5 L'article 5.1 est remplacé par ce qui suit :

Bureau enregistré

5.1(1) La caisse populaire ne peut modifier ses statuts dans le but de changer l'emplacement de son bureau enregistré que si la compagnie de garantie approuve le changement projeté.

5.1(2) La caisse populaire ne peut changer l'adresse de son bureau enregistré dans les limites de l'endroit indiqué dans ses statuts que si le changement projeté est approuvé à la fois par :

a) la compagnie de garantie;

b) une résolution de ses membres.

5.1(3) When a credit union changes its registered office address, it shall, within 15 days after the change, send the Registrar

(a) a notice of change of registered office address in Form 4 in the Schedule; and

(b) a copy of the resolution of the credit union's members approving the change.

6 The following is added after subsection 6(4):

6(5) A credit union shall not charge a fee or other charge in respect of balances held in the special trust fund that it would not normally charge in respect of other deposit accounts.

7(1) Subsection 10(1) is amended

(a) by replacing clause (b) with the following:

(b) the total amount of all existing liabilities to the credit union

(i) of the applicant for the loan,

(ii) of the applicant's spouse or common-law partner,

(iii) of the applicant's dependent children,

(iv) of any corporation or partnership in which the applicant has a significant interest, and

(v) if the applicant is a corporation or partnership,

(A) of any person who has a significant interest in the applicant,

(B) of the spouse or common-law partner of such a person, and

(C) of the dependent children of such a person;

(b) in the part after clause (b), by striking out "share".

5.1(3) La caisse populaire qui change l'adresse de son bureau enregistré fait parvenir au registraire, dans les 15 jours qui suivent le changement :

a) un avis de changement d'adresse du bureau enregistré rédigé selon la formule 4 de l'annexe;

b) une copie de la résolution de ses membres approuvant le changement.

6 Il est ajouté, après le paragraphe 6(4), ce qui suit :

6(5) La caisse ne peut exiger de frais sur le solde détenu dans le compte spécial en fiducie, sauf si les frais s'appliqueraient normalement à un autre compte de dépôt.

7(1) Le paragraphe 10(1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par suppression de « social ».

b) par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

b) la somme de tous les montants dus à la caisse populaire :

(i) par l'emprunteur,

(ii) par le conjoint ou le conjoint de fait de l'emprunteur,

(iii) par les enfants à charge de l'emprunteur,

(iv) par une corporation ou une société en nom collectif dans laquelle l'emprunteur a une participation importante,

(v) si l'emprunteur est une corporation ou une société en nom collectif, par une personne qui a une participation importante dans la corporation ou la société en nom collectif, par son conjoint ou conjoint de fait ou par ses enfants à charge.

7(2) Subsection 10(1.1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "(1)(b)(ii) and (iii)" and substituting "(1)(b)(iv) and (v)";

(b) in clause (a), by adding "or common-law partner" after "spouse"; and

(c) in clause (b), by adding ", common-law partner" after "spouse".

7(3) Subsection 10(2) is replaced with the following:

10(2) For the purposes of subsection (1), the aggregate capital of and deposits in a credit union means the aggregate of the following amounts, as at the end of its fiscal year immediately preceding their calculation:

(a) the amount of the credit union's capital calculated in accordance with subsection 21(3); and

(b) the amount of deposits in the credit union.

8(1) Subsection 12(2) is amended

(a) by replacing clause (b) with the following:

(b) the total amount of all existing liabilities to the credit union

(i) of the borrower,

(ii) of the borrower's spouse or common-law partner,

(iii) of the borrower's dependent children,

(iv) of any corporation or partnership in which the borrower has a significant interest, and

7(2) Le paragraphe 10(1.1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « (1)(b)(ii) et (iii) », de « (1)(b)(iv) et (v) »;

b) par adjonction, après chaque occurrence de « son conjoint », de « ou conjoint de fait ».

7(3) Le paragraphe 10(2) est remplacé par ce qui suit :

10(2) Pour l'application du paragraphe (1), le capital total de la caisse populaire et les dépôts qu'elle détient s'entendent du total des montants qui suivent à la fin de l'exercice précédant leur calcul :

a) montant du capital de la caisse, calculé conformément au paragraphe 21(3);

b) montant des dépôts à la caisse.

8(1) L'alinéa 12(2) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « de son capital social et de ses dépôts », de « des dépôts de ses membres et de son capital calculé conformément au paragraphe 21(3) ».

b) par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

b) la somme de tous les montants dus à la caisse populaire :

(i) par l'emprunteur,

(ii) par le conjoint ou le conjoint de fait de l'emprunteur,

(iii) par les enfants à charge de l'emprunteur,

(iv) par une corporation ou une société en nom collectif dans laquelle l'emprunteur a une participation importante,

(v) if the borrower is a corporation or partnership,

(A) of any person who has a significant interest in the borrower,

(B) of the spouse or common-law partner of such a person, and

(C) of the dependent children of such a person;

(b) in the part after clause (b), by striking out "of the credit union's share capital and of its deposits" and substituting "amount of deposits in the credit union and of its capital calculated in accordance with subsection 21(3)".

8(2) Subclauses 12(3)(b)(i) and (ii) are amended by striking out "paragraphs" and substituting "paragraph".

8(3) Subsection 12(4) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "12(2)(b)(ii) and (iii)" and substituting "(2)(b)(iv) and (v)";

(b) in clause (a), by adding "or common-law partner" after "spouse"; and

(c) in clause (b), by adding ", common-law partner" after "spouse".

8(4) Subsection 12(5) is repealed.

8(5) The following is added after subsection 12(5):

12(6) A credit union shall not make a loan to a borrower if the total of the following amounts would exceed the total credit union system limit established by the guarantee corporation:

(a) the amount of the loan;

(v) si l'emprunteur est une corporation ou une société en nom collectif, par une personne qui a une participation importante dans la corporation ou la société en nom collectif, par son conjoint ou conjoint de fait ou par ses enfants à charge.

8(2) Les sous-alinéas 12(3)(b)(i) et (ii) de la version anglaise sont modifiés par substitution, à « paragraphs », de « paragraph ».

8(3) Le paragraphe 12(4) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « 12(2)(b)(ii) et (iii) », de « 12(2)(b)(iv) et (v) »;

b) par adjonction, après chaque occurrence de « conjoint », de « ou conjoint de fait ».

8(4) Le paragraphe 12(5) est abrogé.

8(5) Il est ajouté, après le paragraphe 12(5), ce qui suit :

12(6) La caisse populaire ne peut consentir un prêt à un emprunteur si le total des montants suivants dépasse la limite de l'ensemble du réseau des caisses populaires établie par la compagnie de garantie :

a) le montant du prêt;

(b) the total amount of all existing liabilities to credit unions

(i) of the borrower,

(ii) of the borrower's spouse or common-law partner,

(iii) of the borrower's dependent children,

(iv) of any corporation or partnership in which the borrower has a significant interest, and

(v) if the borrower is a corporation or partnership,

(A) of any person who has a significant interest in the borrower,

(B) of the spouse or common-law partner of such a person, and

(C) of the dependent children of such a person.

b) la somme de tous les montants dus aux caisses populaires :

(i) par l'emprunteur,

(ii) par le conjoint ou le conjoint de fait de l'emprunteur,

(iii) par les enfants à charge de l'emprunteur,

(iv) par une corporation ou une société en nom collectif dans laquelle l'emprunteur a une participation importante,

(v) si l'emprunteur est une corporation ou une société en nom collectif, par une personne qui a une participation importante dans la corporation ou la société en nom collectif, par son conjoint ou conjoint de fait ou par ses enfants à charge.

9 Section 13 is repealed.

9 L'article 13 est abrogé.

10 The following is added after subsection 16(3):

10 Il est ajouté, après le paragraphe 16(3), ce qui suit :

16(4) No credit union shall, without the permission of the guarantee corporation, invest in land and buildings in a total amount that exceeds 5% of the total amount of deposits in the credit union and of its capital calculated in accordance with subsection 21(3).

16(4) La caisse populaire ne peut, sans la permission de la compagnie de garantie, investir dans des biens-fonds et des bâtiments plus de 5 % de la somme des dépôts de ses membres et de son capital calculé conformément au paragraphe 21(3).

16(5) If a credit union asks for permission, the guarantee corporation may, with or without conditions, permit the credit union to exceed the investment limit set out in subsection (4) and may specify the amount by which the credit union may exceed the limit.

16(5) La compagnie de garantie peut permettre à la caisse populaire qui lui en fait la demande d'investir un montant excédant la limite prévue au paragraphe (4), et ce, avec ou sans conditions. Elle peut également préciser de quel montant la caisse peut excéder la limite.

16(6) A credit union that exceeds the investment limit set out in subsection (4) with the guarantee corporation's permission must comply with any conditions imposed by the guarantee corporation and must not exceed any new limit specified by it.

16(6) La caisse populaire qui excède la limite prévue au paragraphe (4) avec la permission de la compagnie de garantie respecte toutes les conditions imposées par cette dernière. La caisse ne peut pas excéder la nouvelle limite imposée par la compagnie de garantie.

11(1) Subsection 16.1(1) is amended by repealing clause (a).

11(2) Subsection 16.1(2) is amended in the part after clause (c) by striking out "clauses (1)(a), (b) and (c)" and substituting "clauses (1)(b) and (c)".

11(3) Subsection 16.1(4) is amended by adding ", without the permission of the guarantee corporation," **after "not".**

11(4) The following is added after subsection 16.1(4):

16.1(5) If a credit union asks for permission, the guarantee corporation may, with or without conditions, permit the credit union to exceed the investment limit set out in subsection (4) and may specify the amount by which the credit union may exceed the limit.

16.1(6) A credit union that exceeds the investment limit set out in subsection (4) with the guarantee corporation's permission must comply with any conditions imposed by the guarantee corporation and must not exceed any new limit specified by it.

12 Subsection 19.1(1) is amended in paragraph (a)(i)(B) by striking out "Canada, the government of a province or a municipality in" and substituting "Canada or the government of a province of".

13(1) Subsection 21(1) is amended in clause (b) by striking out "its retained surplus" and substituting "the total of its retained surplus and contributed surplus".

13(2) Subsection 21(1.1) is repealed.

11(1) L'alinéa 16.1(1)a) est abrogé.

11(2) Le paragraphe 16.1(2) est modifié, dans le passage introductif, par substitution, à « alinéas (1)a), b) et c) », de « alinéas (1)b) et c) ».

11(3) Le paragraphe 16.1(4) est modifié par adjonction, après « ne peut », de « , sans la permission de la compagnie de garantie, ».

11(4) Il est ajouté, après le paragraphe 16.1(4), ce qui suit :

16.1(5) La compagnie de garantie peut permettre à la caisse populaire qui lui en fait la demande de placer un montant excédant la limite prévue au paragraphe (4), et ce, avec ou sans conditions. Elle peut également préciser de quel montant la caisse peut excéder la limite.

16.1(6) La caisse populaire qui excède la limite prévue au paragraphe (4) avec la permission de la compagnie de garantie respecte toutes les conditions imposées par cette dernière. La caisse ne peut pas excéder la nouvelle limite imposée par la compagnie de garantie.

12 La division 19.1(1)a)(i)(B) est modifiée par substitution, à « Canada, le gouvernement d'une province ou une municipalité située au Canada », de « Canada ou d'une province ».

13(1) L'alinéa 21(1)b) est modifié par substitution, à « son surplus non réparti ne peut être inférieur », de « la somme de son surplus non réparti et de son surplus d'apport ne peut être inférieure ».

13(2) Le paragraphe 21(1.1) est abrogé.

13(3) Subsection 21(4) is amended

(a) by replacing the formula with the following:

$$A + B - C - (D + E) - F$$

(b) in the English version, by striking out "and" at the end of the description of "D" in the formula; and

(c) by adding the following after the description of "E" in the formula:

F is the first loss facility as provided for in an asset securitization agreement.

13(4) Subsection 21(6) is amended

(a) by replacing the formula with the following:

$$A + B + C + D + E + F + G$$

(b) by replacing the description of "E" in the formula with the following:

E is the amount of its future income tax credits in excess of the value of its future income tax debits, minus a deduction from capital when future tax debits exceed future tax credits;

(c) by adding the following after the description of "F" in the formula:

G is the amount of the allowance under clause 20(2)(b) that is not claimed for income tax purposes, to a maximum of 0.75% of the risk-weighted value of its assets.

13(3) Le paragraphe 21(4) est modifié :

a) par substitution, à la formule, de ce qui suit :

$$A + B - C - (D + E) - F$$

b) à la fin de la description de l'élément « D » de la version anglaise, par suppression de « and »;

c) par adjonction, après la description de l'élément « E », de ce qui suit :

F représente la protection de premier niveau contre les pertes prévue par une entente de titrisation de l'actif.

13(4) Le paragraphe 21(6) est modifié :

a) par substitution, à la formule, de ce qui suit :

$$A + B + C + D + E + F + G$$

b) par substitution, à la description de l'élément « E », de ce qui suit :

E représente le montant de ses futurs impôts reportés passifs excédant la valeur de ses futurs impôts reportés actifs, moins une déduction sur le capital lorsque les futurs impôts reportés actifs excèdent les futurs impôts reportés passifs;

c) par adjonction, après la description de l'élément « F », de ce qui suit :

G représente le montant des provisions prévues à l'alinéa 20(2)(b) qui ne fait pas l'objet d'une réclamation aux fins de l'impôt sur le revenu, jusqu'à concurrence de 0,75 % de la valeur pondérée en fonction du risque de l'actif de la caisse populaire.

14(1) Subsection 21.1(2) is amended

(a) by replacing clauses (b) to (d) with the following:

(b) loans to or financial lease agreements with the Government of Canada or the government of a province of Canada, and accrued interest under the loans or leases;

(b.1) those portions of loans or financial lease agreements that are guaranteed by the Government of Canada or the government of a province of Canada, and accrued interest that is guaranteed under the loans or leases;

(c) securities issued by the Government of Canada or the government of a province of Canada, and accrued interest in relation to the securities;

(c.1) those portions of securities that are guaranteed by the Government of Canada or the government of a province of Canada, and accrued interest that is guaranteed in relation to the securities;

(d) those portions of loans that are secured by security instruments issued or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province of Canada, and accrued interest that is guaranteed under the loans;

(b) by replacing clauses (f) and (g) with the following:

(f) those portions of residential mortgages that are insured under the *National Housing Act* (Canada) or similar mortgage insurance programs approved by the Registrar, and accrued interest that is insured under the loans;

(g) any amounts deducted from capital as required in items C, D, E or F of the formula in subsection 21(4);

(c) by replacing clauses (k) and (l) with the following:

(k) loans to or financial lease agreements with a municipality in Canada, and accrued interest under the loans or leases;

(l) securities issued by a municipality in Canada, and accrued interest in relation to the securities;

14(1) Le paragraphe 21.1(2) est modifié :

a) par substitution, aux alinéas b) à d), de ce qui suit :

b) les prêts consentis au gouvernement du Canada ou d'une province, les crédits-bails conclus avec lui et l'intérêt couru relativement aux prêts ou aux crédits-bails;

b.1) la partie garantie des prêts consentis au gouvernement du Canada ou d'une province ou des crédits-bails conclus avec lui, et de l'intérêt couru relativement aux prêts ou aux crédits-bails;

c) les valeurs mobilières émises par le gouvernement du Canada ou d'une province, et l'intérêt couru relativement à ces valeurs;

c.1) la partie garantie des valeurs mobilières émises par le gouvernement du Canada ou d'une province, et de l'intérêt couru relativement à ces valeurs;

d) la partie garantie des prêts garantis par des actes de garantie émanant du gouvernement du Canada ou d'une province ou garantis par lui, et de l'intérêt couru relativement aux prêts;

b) par substitution, aux alinéas f) et g), de ce qui suit :

f) la partie assurée des hypothèques résidentielles sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation* (Canada) ou dans le cadre d'un programme semblable d'assurance des prêts hypothécaires approuvé par le registraire, et de l'intérêt couru relativement aux prêts;

g) les montants déduits du capital comme le prévoient les points C, D, E et F de la formule figurant au paragraphe 21(4);

c) par substitution, aux alinéas k) et l), de ce qui suit :

k) les prêts consentis à une municipalité située au Canada ou les crédits-bails conclus avec elle, et l'intérêt couru relativement aux prêts ou aux crédits-bails;

l) les valeurs mobilières émises par une municipalité située au Canada, et l'intérêt couru relativement à ces valeurs;

14(2) Subsection 21.1(4) is amended in clause (a) by striking out "and leases" and substituting "or leases, to the extent that they are not guaranteed by the Government of Canada or the government of a province of Canada".

14(3) Subsection 21.1(5) is amended in clause (a) by adding ", to the extent that they are not guaranteed by the Government of Canada or the government of a province of Canada" **after "or leases".**

15 Section 25.3 is amended

(a) in clause (a), by striking out "\$500." and substituting "\$1,000."; and

(b) in clause (b) of the English version, by adding "refunds or share" after "patronage".

16 Subsection 26(1) is replaced with the following:

Fees

26(1) The following fees are payable under the Act and include the cost of notices that the Registrar must publish in *The Manitoba Gazette*:

- (a) on issuance by the Registrar of a certificate of
 - (i) incorporation of a credit union . . . \$250.,
 - (ii) amendment of articles, other than an amendment correcting a clerical error \$135.,
 - (iii) amendment of articles correcting a clerical error \$30.,
 - (iv) restated articles \$135.,
 - (v) amalgamation \$250.,

14(2) L'alinéa 21.1(4)a) est modifié par substitution, à « et les baux », de « ou les baux, dans la mesure où ils ne sont pas garantis par le gouvernement du Canada ou d'une province ».

14(3) L'alinéa 21.1(5)a) est modifié par adjonction, après « et ces baux », de « , dans la mesure où ils ne sont pas garantis par le gouvernement du Canada ou d'une province ».

15 L'article 25.3 est modifié :

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « 500 \$ », de « 1 000 \$ »;

b) dans l'alinéa b) de la version anglaise, par adjonction, après « patronage », de « refunds or share ».

16 Le paragraphe 26(1) est remplacé par ce qui suit :

Droits

26(1) Les droits indiqués ci-dessous sont payables en vertu de la *Loi*. Ils comprennent le coût de publication des avis que le registraire fait paraître dans la *Gazette du Manitoba*.

- a) délivrance, par le registraire, d'un certificat :
 - (i) de constitution d'une caisse populaire 250 \$,
 - (ii) de modification apportée aux statuts [exception faite de la modification visée au sous-alinéa (iii)] 135 \$,
 - (iii) de modification apportée aux statuts pour corriger une erreur d'écriture . . . 30 \$,
 - (iv) de mise à jour des statuts 135 \$,
 - (v) de fusion 250 \$,

(vi) articles of reorganization \$250.,

(vii) revival of a credit union \$70.,

(viii) intent to dissolve or
revocation of intent to dissolve \$35.,

(ix) dissolution \$35.;

(b) for approval of by-laws or amendment,
repeal or replacement of by-laws \$25.;

(c) for filing a notice \$5.;

(d) for filing an annual return \$30.;

(e) for late filing of an annual return, for each
day after the date the annual return
is due to be filed (maximum total
\$125. per return) \$1.;

(f) for a request to reserve one name \$30.;

(g) for a search by mail of documents filed by
a credit union \$5.;

(h) for an order of the registrar \$135.;

(i) for a certificate of status \$20.;

(j) for a certified or photo copy of

 (i) articles \$20.,

 (ii) any document not otherwise
 provided for in this subsection,

 (A) for first page \$5.,

 (B) for each additional page . . . \$0.50;

(k) for limited registration of an
extra-provincial credit union \$250.;

(l) for filing an offering statement \$200.;

(m) for filing a statement of
change in facts \$100.

(vi) des clauses de réorganisation . . . 250 \$,

(vii) de reconstitution d'une caisse
populaire 70 \$,

(viii) d'intention de dissolution ou
de révocation d'intention
de dissolution 35 \$,

(ix) de dissolution 35 \$;

b) approbation, abrogation ou remplacement
d'un règlement administratif ou
modification qui y est apportée 25 \$;

c) dépôt d'un avis 5 \$;

d) dépôt d'un rapport annuel 30 \$;

e) pénalité quotidienne lorsqu'un rapport
annuel est déposé en retard (jusqu'à
concurrence de 125 \$ par rapport) 1 \$;

f) demande de réservation d'une
dénomination 30 \$;

g) recherche par la poste des documents
déposés par une caisse populaire 5 \$;

h) ordre du registraire 135 \$;

i) certificat de statut 20 \$;

j) copie certifiée conforme ou photocopie :

 (i) de statuts 20 \$,

 (ii) de documents non visés par
 le présent paragraphe :

 (A) première page 5 \$,

 (B) chacune des autres pages . . 0,50 \$;

k) enregistrement restreint d'une caisse
populaire extraprovinciale 250 \$;

l) dépôt d'une déclaration d'offre 200 \$;

m) dépôt d'une déclaration de changement
des faits 100 \$.